

Io ero lì

Nel clochard accartocciato
dentro un letto di cartone,
nello sguardo allucinato
in un sogno di prigionia,
nelle vite rifiutate,
nelle pelli violentate,
nei caduti senza nome:
mi hai cercato!
Io ero lì!

Nel ragazzo maturato
tra espedienti d'altra età,
nello sguardo sfigurato
dalla criminalità,
nelle cavie del progresso,
negli illusi del successo,
nelle rughe del silenzio:
mi hai trovato!
Io ero lì!

Ammalato, affamato,
senza patria, senza tetto,
forestiero, carcerato,
senza niente, senza...tutto.
Ignorante, dubbioso
con le piaghe di lebbroso
nel mio grido d'abbandono:
tu sei venuto!

**Io ero lì, io ero lì, io ero lì!
L'Amore ti ha guidato, io ero lì!
E tu mi hai amato, io ero lì!
Misericordia io sarò per te!**

**Yo estaba allí, en cada rostro, estaba allí
porque el Amor es fuego dentro de ti.
Y cada abrazo tuyo, fue para mí.
Misericordia seré para ti.**

**Eu estava ali, estava ali, bem ali
O Amor te acompanhou ate aqui
E cada abraço teu, eu estava ali!
Misericordia eu serei pra ti!**

Mi hai coperto con un velo
le ferite del peccato;
le mie offese, il mio gelo
nel tuo cuore hai perdonato.
Io morivo sconosciuto
sei venuto in mio aiuto
nel mio ultimo respiro:
mi hai sorriso!

**Io ero lì, io ero lì, io ero lì!
L'Amore ti ha guidato; io ero lì!
E tu mi hai amato; io ero lì!
Misericordia io sarò per te**

Ich war dort (Io ero lì)

In dem Obdachlosen zusammengerollt
in einem Bett aus Papier,
in dem halluzinierten Blick,
in einem Gefängnisraum,
in den abgelehnten Leben,
in den verletzten Häuten,
in den Gefallenen ohne Namen:
Hast Du mich gesucht!
Ich war dort!

In dem Heranwachsenden
zwischen Tricks einer anderen Zeit,
in dem entstellten Blick,
der Kriminalität,
in den Versuchstieren des Fortschritts,
in den vom Erfolg Getäuschten,
in den Falten der Stille:
Hast du mich gefunden!
Ich war dort.

Krank, hungrig,
ohne Heimat, obdachlos,
fremd, gefangen,
ja mit nichts, ohne alles,
unwissend, zweifelnd,
mit den Wunden eines Aussätzigen,
in meinem Schrei der Einsamkeit:
bist Du gekommen.

**Ich war dort, ich war dort, ich war dort!
Die Liebe hat dich geführt, ich war dort!
Und Du hast mich geliebt, ich war dort!
Ich werde zu Dir barmherzig sein!**

**Ich war dort, in jedem Gesicht, war dort
weil die Liebe das Feuer in dir ist.
Und jede Umarmung von Dir war für mich.
Ich werde zu Dir barmherzig sein!**

**Ich war dort, ich war dort, gut ich war dort!
Die Liebe begleitete dich bis hierher!
Und in jeder Umarmung von Dir war ich dort!
Ich werde zu Dir barmherzig sein!**

Du hast mich mit einem Schleier bedeckt
Die Wunden der Sünde,
meine Straftaten, meine Kälte,
In deinem Herzen hast Du vergeben.
Ich starb unbekannt,
Du bist mir zu Hilfe gekommen,
Bei meinem letzten Atemzug:
Du hast mich angelächelt

**Ich war dort, ich war dort, ich war dort!
Die Liebe hat dich geführt, ich war dort!
Und Du hast mich geliebt, ich war dort!
Ich werde zu Dir barmherzig sein**

(aus dem Italienischen übersetzt von Irene Barwig)